



Presenta

# LA DOMINACIÓN Y LO COTIDIANO

De

## MARTHA ROSLER



*“Certera, comprometida y brillante en su análisis, Martha Rosler desgrana en los artículos y guiones aquí traducidos las casi siempre opacadas relaciones entre los media, el Estado, la familia como reverberaciones distintas y complementarias del poder, dirigiendo su atención especialmente a las consecuencias que estas estructuras y estereotipos tienen sobre mujeres, personas racializadas o no heteronormativas.”*

**María Ruido**

*“...antes que una artista que se anima a filosofar, Rosler parece ser una teórica que en ocasiones encuentra en la imagen un soporte complementario para su aparato crítico basado en el feminismo, la reflexión textual y la militancia colectiva. “El arte no puede ser artífice de las transformaciones sociales”, dice. “Es la gente la que pone en marcha las transformaciones y esas transformaciones empiezan en la calle. El arte puede alterar alguna subjetividad, pero por lo general no encierra el potencial para el cambio político.”.*

**Alejo Ponce de León / Página 12**

# LA DOMINACIÓN Y LO COTIDIANO...

Es un libro que pretende mostrar la trayectoria de Martha Rosler, una artista conocida por sus videos, performances, fotografías y otras obras, así como por ser una de las **voces críticas y teóricas más originales e influyentes de los últimos cuarenta años**.

Es un libro inexistente en inglés que se ha desarrollado mano a mano entre la artista y la editorial Consonni.

Uno de los objetivos del libro es mostrar la evolución tanto del contexto socio-político actual como del trabajo de Rosler a lo largo de los años analizando ese devenir. Se presentan los contenidos de forma cronológica, desde 1975 hasta el 2016, combinando e intercalando **guiones de piezas artísticas** emblemáticas como *Semiotics of the Kitchen* (1975) y *Domination and the Everyday* (1978). Así como **una selección de textos ensayísticos suyos**. Tres fueron publicados por la editorial Gustavo Gili en el libro *Imágenes públicas: la función política de la imagen* (2007) editado por Jesús Carrillo, actualmente descatalogado. Y otros textos son inéditos en castellano.

De esta forma este libro evidencia cómo dialogan la producción artística y el pensamiento crítico que Rosler desarrolla con distintos momentos cruciales de la **historia política contemporánea** (el desarrollo del movimiento feminista, los procesos migratorios, las guerras y conflictos bélicos, el movimiento Occupy, la gentrificación y el papel que juega en estos desarrollos urbanísticos el arte, la precarización laboral, la aparición de las redes sociales....)

Como a muchas artistas de larga trayectoria feminista les ha ocurrido a lo largo de su carrera, Rosler ha tenido que desarrollar un contexto teórico que enmarcara su propio trabajo artístico.

Aquí encontramos textos que se han publicado en diversos medios como Art Forum, LAICA Journal, E-Flux Journal y guiones de piezas que se han podido admirar en distintos museos y centro de arte en distintos puntos del mundo. **Por primera vez se pueden leer todos juntos**, magníficamente traducidos por Eduardo García Agustín y Gemma Deza Guil.

## ALGUNOS EJEMPLOS...

El texto *Inmigración 1975* es una narración en primera persona de una neoyorkina desplazada que vive con su hijo en el sur de California.

“Un día vallaron el camino y nos separaron de la parcela de tierra situada entre nuestras casas y de la calle asfaltada donde se encontraban nuestros buzones. Únicamente podíamos acceder a nuestras casas en coche mediante un angosto callejón de tierra que se desviaba de la 101. La familia que erigió aquella valla, una mujer inglesa con pinta de estirada, un chicano y sus tres hijos, me comunicó que había adquirido la parcela y que tenían previsto construir apartamentos en ella pronto, cuando consiguieran financiación. La valla permaneció allí durante un tiempo, pero al final uno de los surfistas la derribó en plena noche. No tardaron en reconstruirla; permaneció en pie unos cuantos meses y alguien volvió a echarla abajo, puede que yo. Entonces instalaron una valla de tela metálica con anclajes de cemento.”

El guion del vídeo *Semiotics of the Kitchen [Semiótica de la cocina]* muestra a una mujer con rostro serio, la antítesis del ama de casa perfecta que suele aparecer en televisión, muestra algunos utensilios culinarios sustituyendo su «significado» doméstico por un léxico alfabético de rabia y frustración.

*Lo privado y lo público. Arte feminista en California* es un texto de 1977 muy reconocido de Martha Rosler publicado originalmente en «The Private and the Public: Feminist Art in California», en Artforum, septiembre de 1977. Se habla de la interdependencia de lo “público” y lo “privado”, lo “exterior” y lo “interior” en unos años setenta impregnados por un poder opresivo y se analiza la evolución del movimiento feminista, la creación de la Womenshouse etc.

“La percepción que se tiene del mundo del arte en el Woman’s Building, al igual que la que proyecta sobre la sociedad en general, implica una dualidad muy común entre los movimientos sociales: la retórica va más allá del programa y la práctica, de tal modo que mientras la primera es radicalmente separatista y comunitaria, la segunda tiende a aliarse con el reformismo, aunque esto pueda considerarse también en términos de la

diferencia entre estrategia y táctica. Para mí estos problemas son similares a los de la teoría: aspirar al éxito en el mundo del arte no es muy compatible con hacer una crítica radical del mismo.”

Guión del vídeo *Domination and the Everyday [La dominación y lo cotidiano]* de 1978 que da título al libro. La vida de una artista-madre. Esta presa fracturada indaga en la relación entre el mundo empresarial, los medios de comunicación, el Estado y la familia. Una mujer alimenta a su hijo pequeño, un periodista radiofónico entrevista a un marchante de arte. Se yuxtaponen fotografías de familia y anuncios con textos escritos basados en análisis de la Escuela de Fráncfort en los que se compara la vida en Chile con la vida en Estados Unidos

En 1993 se publicó una versión en ruso del ensayo *Mujeres en Rusia: representaciones y realidades* dentro del catálogo de la exposición «Beyond Perestroika: Kitchenmaids or Stateswomen», organizada por Margarita Tupitsyn para Independent Curators Incorporated, Nueva York.

“La religión y la pornografía (y la prostitución) probablemente continuarán conviviendo. Pero la pornografía no se realiza con esclavas encadenadas a la cámara. ¿Por qué las mujeres se prestan a adoptar estas posturas ante las cámaras? La respuesta es, en parte, económica. Si consideramos la fotografía como una rama del sector de la mercantilización del sexo, de los aparatos del erotismo como un producto cultural de masas, entonces las mujeres que trabajan en este sector son trabajadoras sexuales. Doctoras y otras profesionales se suman a las filas del ejército de prostitutas moscovitas porque pueden ganar mucho más dinero de ese modo. La prostitución puede ser o no una profesión honorable y satisfacer una necesidad social; sin embargo, lo que se analiza aquí son las condiciones económicas que impulsan a muchas mujeres a internarse en la industria sexual. Ello supone un desperdicio de talento y constituye una forma de fuga de cerebros interna.”

En 2016 se publica en E-Flux journal el texto ¿Por qué es la gente tan agradable? donde habla del auge paradójico de la galantería y el aburguesamiento en el contexto laboral

del arte sobrecargado de trabajo e infrapagado.

El emoticono o emoji y el humilde signo de exclamación, por no mencionar el simple «LOL», se han acoplado a nuestras palabras con el fin tanto de tranquilizarnos a nosotros mismos como a nuestros lectores. Sin embargo, tanto las comunicaciones veladas (sobre todo el sarcasmo) como las señales de confirmación suelen ser inapropiadas en las interacciones laborales, cosa que nos genera ansiedad por si nuestros mensajes de correo electrónico se malinterpretan; de ahí los saludos formulaicos «¡hola!», «¡eo!», etc., que dejan traslucir una ansiedad latente.

## Martha Rosler



Martha Rosler trabaja con diversos medios, incluidos el vídeo, la fotografía, el texto con foto, la performance, la escultura y la instalación. Feminista de largo recorrido, su obra se centra en la esfera pública y los paisajes de la vida cotidiana, poniendo especial énfasis en cómo afectan a las mujeres. Algunas de sus obras más célebres son de índole documental y exploran la representación. Ha

abordado con frecuencia el tema de la guerra y el clima de la seguridad nacional, enlazando la vida cotidiana en el hogar con la conducta bélica en el extranjero. Buena parte de su obra trata temas de urbanismo, gentrificación y el papel de los artistas. Su obra se ha expuesto ampliamente y ha publicado varios libros de fotografías y ensayos críticos. Ha recibido múltiples premios por su trabajo, incluidos varios de organizaciones de arte feminista en Estados Unidos.

Rosler vive y trabaja en Brooklyn.

Para más información:  
Dina Camorino / Iñaki Landa  
T. + 34 944 078 265